

## **Resource: Arabic Van Dyck Bible**

### **License Information**

**Arabic Van Dyck Bible** (Arabic) is based on: Van Dyck Bible, [Public Domain](#), None, which is licensed under a [Public Domain CC0](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Arabic Van Dyck Bible

فَقَالُوا لَهُ: «مَاذَا أَصْنَعْتِ إِنْكَ لَيْسَ كُنَّ الْبَحْرُ عَلَى؟» لِأَنَّ الْبَحْرَ كَانَ يَرْدَادُ<sup>11</sup>  
أَضْنَطَ إِبْرَاهِيمَ.

### Jonah 1:1

وَصَنَارَ قَوْلُ الْرَّبِّ إِلَى يُونَانَ بْنَ أَمَّاتِي قَائِلًا

فُمْ أَذْهَبْ إِلَى نَبِيَّوْنَى الْمَدِيَّةِ الْعَظِيْمَةِ وَنَادَ عَلَيْهَا، لِأَنَّهُ قَدْ صَعَدَ شَرُّهُمْ<sup>2</sup>  
أَمَامِي.

فَقَامَ يُونَانُ لِيَهُرُبَ إِلَى تَرْشِيشَ مِنْ وَجْهِ الْرَّبِّ، فَنَزَلَ إِلَى يَافَا وَوَجَدَ<sup>3</sup>  
سَفِينَةً ذَاهِبَةً إِلَى تَرْشِيشَ، فَدَفعَ أَجْرَتَهَا وَنَزَلَ فِيهَا، لِيَذْهَبَ مَعَهُمْ إِلَى  
تَرْشِيشَ مِنْ وَجْهِ الْرَّبِّ.

فَأَرْسَلَ الْرَّبُّ رِيحًا شَدِيدَةً إِلَى الْبَحْرِ، فَحَدَثَتْ نَوْءٌ عَظِيمٌ فِي الْبَحْرِ حَتَّى<sup>4</sup>  
كَانَتْ السَّفِينَةُ تَنْكِبُ.

فَخَافَ الْمَلَاحُونَ وَصَرَحُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى إِلَهِهِ، وَطَرَحُوا الْأَمْنِيَّةَ الَّتِي<sup>5</sup>  
فِي السَّفِينَةِ إِلَى الْبَحْرِ لِيَخْفَوْا عَنْهُمْ. وَأَمَّا يُونَانُ فَكَانَ قَدْ نَزَلَ إِلَى  
جَوْفِ السَّفِينَةِ وَأَضْطَجَعَ وَنَامَ تَوْمًا تَقْبِيلًا.

فَجَاءَ إِلَيْهِ رَبِّيْسُ الْلُّوْبِيَّةِ وَقَالَ لَهُ: «مَا لَكَ نَائِمًا؟ فَمِنْ أَصْرُخُ إِلَى إِلَهِكَ<sup>6</sup>  
عَسَى أَنْ يَقْتَلِنَّ إِلَلَهَ فِينَا فَلَا هُمْ لَكُ.

«وَقَالَ نَعْصُمُهُ لِيَعْصُنِ: «هَلْ نَلْقَى فَرْعَانًا لِنَعْرِفَ إِسْبَبَ مِنْ هَذِهِ الْأَنْيَةِ<sup>7</sup>  
فَلَقَفَ اقْرَاعًا، فَوَقَعَتْ الْقُرْعَةُ عَلَى يُونَانَ.

فَقَالُوا لَهُ: «أَخْبِرْنَا إِسْبَبَ مِنْ هَذِهِ الْأَنْصِبِيَّةِ عَلَيْنَا؟ مَا هُوَ عَمَلُكَ؟ وَمِنْ<sup>8</sup>  
أَيْنَ أَنْيَتَ؟ مَا هِيَ أَرْضُكَ؟ وَمِنْ أَيْ شَعْبٍ أَنْتَ؟

فَقَالَ لَهُمْ: «أَنَا عِبْرَانِيُّ، وَأَنَا خَافِفٌ مِنْ الْرَّبِّ إِلَهِ السَّمَاءِ الَّذِي صَنَعَ<sup>9</sup>  
الْبَحْرَ وَالْبَرَّ.

فَخَافَ الْرَّجَالُ حَوْفًا عَظِيمًا، وَقَالُوا لَهُ: «لِمَادَا فَعَلْتَ هَذَا؟» فَإِنَّ الْرَّجَالَ<sup>10</sup>  
عَرَفُوا أَنَّهُ هَارِبٌ مِنْ وَجْهِ الْرَّبِّ، لِأَنَّهُ أَخْبَرَهُمْ

فَقَالَ لَهُمْ: «خُدُونِي وَأَطْرَحُونِي فِي الْبَحْرِ فَيَسْكُنَ الْبَحْرُ عَنْكُمْ<sup>12</sup>  
لِأَنِّي عَالَمُ أَنَّهُ يُسْبِبِي هَذَا الْأَنْوَءُ الْعَظِيمُ عَلَيْكُمْ

وَلَكِنَّ الْرَّجَالَ جَذَّبَوْا لِيَرْجِعُو الْسَّفِينَةَ إِلَى الْبَرِّ فَلَمْ يَسْتَطِعُو، لِأَنَّ<sup>13</sup>  
الْبَحْرَ كَانَ يَرْدَادُ أَصْطَرَابًا عَلَيْهِمْ

فَصَرَحُوا إِلَى الْرَّبِّ وَقَالُوا: «أَءِ يَارَبُّ، لَا نَهْلَكْ مِنْ أَجْلِ نَفْسِ هَذَا  
الْأَرْجَلِ، وَلَا تَجْعَلْ عَلَيْنَا دَمًا بَرِيَّا، لِأَنَّكَ يَارَبُّ فَعَلْتَ كَمَا شِئْتَ

لَمْ أَخْدُوا يُونَانَ وَطَرَحُوهُ فِي الْبَحْرِ، فَوَقَتَ الْبَحْرُ عَنْ هِيجَاهِ<sup>15</sup>

فَخَافَ الْرَّجَالُ مِنَ الْرَّبِّ حَوْفًا عَظِيمًا، وَذَبَحُوا ذَبِيْخَةً لِلْرَّبِّ وَنَذَرُوا<sup>16</sup>  
لَذُورًا.

وَأَمَّا الْرَّبُّ فَأَعْدَ حَوْثًا عَظِيمًا لِيَبْتَلِيْعَ يُونَانَ. فَكَانَ يُونَانُ فِي جَوْفِ<sup>17</sup>  
الْحُوْتِ تَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ.

### Jonah 2:1

فَصَلَّى يُونَانُ إِلَى الْرَّبِّ إِلَهِهِ مِنْ جَوْفِ الْحُوْتِ<sup>1</sup>

وَقَالَ: «دَعَوْتُ مِنْ ضِيقِي الْرَّبِّ، فَأَسْتَجَابَنِي. صَرَحْتُ مِنْ جَوْفِ<sup>2</sup>  
الْأَهْاوِيَّةِ، فَسَمِعْتَ صَوْتِي.

لِأَنَّكَ طَرَحْتَنِي فِي الْعُقْنَى فِي قَلْبِ الْبَحَارِ، فَلَاحَطْتَ بِي نَهْرُ. حَازَتْ<sup>3</sup>  
فَوْقِي جَمِيعُ تَيَارَاتِكَ وَلَجِكَ

فَقُلْتُ: قَدْ طُرْدْتُ مِنْ أَمَمِ عِبَادِكَ. وَلِكَنِي أَعُودُ أَنْظُرْ إِلَى هَنْكَلِ قُدْسِكَ<sup>4</sup>.

فَوَأَكْتَنَقْتُنِي مِيَاهَ إِلَى الْقَسْسِ. أَحَاطَبِي غَمْرُ. الْقَسَّ عَشِيبُ الْبَحْرِ بِرَأْسِي<sup>5</sup>

نَرَأَتِي إِلَى سَافَلِ الْجَبَلِ، مَعَالِيقُ الْأَرْضِ عَلَيَّ إِلَى الْأَبْدِ. ثُمَّ أَصْنَعْتُ مِنْ<sup>6</sup>  
الْوَهْدَةَ حَيَاتِي أَيْهَا الْرَّبُّ إِلَهِي

جَبَنْ أَعْيَثُ فِي نَفْسِي ذَكْرُهُ الْرَّبُّ، فَجَاءَتْ إِلَيْكَ صَلَاتِي إِلَى هِيَكِلٍ<sup>7</sup>  
فُدُسِكِ

الَّذِينَ يُرَاوِونَ أَبْاطِيلَ كَانِيَّةً يَتَرْكُونَ نَعْمَلَهُمْ<sup>8</sup>  
أَمَّا أَنَا فَيَصُوتُ الْحَمْدَ أَذْبَحُ لَكَ، وَأَوْفِي بِمَا ذَرْتُهُ لِلرَّبِّ الْخَلَاصُ<sup>9</sup>  
وَأَمْرُ الْرَّبِّ الْخَوْتَ قَدَّفَ يُونَانَ إِلَى الْبَرِّ<sup>10</sup>

### Jonah 3:1

بُنْ صَارَ قَوْلُ الْرَّبِّ إِلَى يُونَانَ ثَانِيَّةً قَائِلًا

قُمْ أَذْهَبْ إِلَى نِيَّوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ، وَنَادِ لَهَا الْمَنَادَاةَ الَّتِي أَنَا مُكَلِّمُكَ»<sup>2</sup>  
بِهَا

فَقَامَ يُونَانُ وَذَهَبَ إِلَى نِيَّوَى بِخَسِبِ قَوْلِ الْرَّبِّ. أَمَّا نِيَّوَى فَكَانَتْ<sup>3</sup>  
مَدِينَةً عَظِيمَةً لِلِّهِ مَسِيرَةً ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ

فَأَبْتَدَأَ يُونَانُ يَذْهَلُ الْمَدِينَةَ مَسِيرَةً يَوْمَ وَاحِدٍ، وَنَادَى وَقَالَ: «بَعْدَ<sup>4</sup>  
أَرْبَعِينَ يَوْمًا تَنَقَّلْ بِنِيَّوَى

فَأَمَنَ أَهْلُ نِيَّوَى بِاللَّهِ وَنَادَرَا بِصَوْمٍ وَلِسُونَا مُسُوحًا مِنْ كَبِيرِهِمْ إِلَى<sup>5</sup>  
صَغِيرِهِمْ

وَبَلَغَ الْأَمْرُ مَلِكَ نِيَّوَى، فَقَامَ عَنْ كُرْسِيهِ وَخَلَعَ رِداءَهُ عَنْهُ، وَتَعَطَّى<sup>6</sup>  
بِمَسِحٍ وَجْلَسَ عَلَى الْأَرْمَادِ

وَنُودِيَ وَقِيلَ فِي نِيَّوَى عَنْ أَمْرِ الْمَلِكِ وَعُطْمَانِهِ قَائِلًا: «لَا تَنْدُنِ النَّاسُ<sup>7</sup>  
وَلَا النَّهَائِمُ وَلَا الْبَقْرُ وَلَا الْغَنَمُ شَيْئًا. لَا تَرْعُ وَلَا تَشْرَبْ مَاءً

وَلَيَنْتَطِعْ مُسُوحِ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ، وَيَصْرُخُوا إِلَى اللَّهِ بِشِدَّةِ، وَيَرْجِعُوا كُلُّ<sup>8</sup>  
وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِ الْرَّدِيَّةِ وَغَنِ الظُّلْمُ الَّذِي فِي أَيْدِيهِمْ

«لَعَلَّ اللَّهَ يَعُودُ وَيَنْدَمُ وَيَرْجِعُ عَنْ حُمُورِ عَذَابِهِ فَلَا تَهْلِكَ<sup>9</sup>

فَلَمَّا رَأَى اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ أَنَّهُمْ رَجَعُوا عَنْ طَرِيقِهِمُ الْرَّدِيَّةِ، نَدِمَ اللَّهُ عَلَى<sup>10</sup>  
الْشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمَ أَنْ يَصْنَعَهُ بِهِمْ، فَلَمْ يَصْنَعْهُ

### Jonah 4:1

فَعَمَّ دَلَكَ يُونَانَ غَمًا شَدِيدًا، فَاغْتَاظَ<sup>1</sup>

وَصَلَّى إِلَى الْرَّبِّ وَقَالَ: «أَهْ يَارَبُّ، أَلَيْسَ هَذَا كَلَامِي إِذْ كُنْتُ بَعْدُ فِي<sup>2</sup>  
أَرْضِي؟ لِذَلِكَ بَادَرْتُ إِلَى الْهَزَبِ إِلَى تَرْشِيشَنَ، لَأَتِيَ عَلَمْتُ أَنَّكَ إِلَهُ  
رُؤُوفٌ وَرَحِيمٌ بِطِيعَ الْغَضَبِ وَكَثِيرُ الْرَّحْمَةِ وَنَاهِمُ عَلَى الْشَّرِّ

«فَالآن يَارَبُّ، حُذْ نَفْسِي مَيِّي، لَأَنَّ مَوْتِي خَيْرٌ مِنْ حَيَاتِي<sup>3</sup>

«فَقَالَ الْرَّبُّ: «هَلْ أَغْتَطَتْ بِالصَّوَابِ؟<sup>4</sup>

وَخَرَجَ يُونَانُ مِنَ الْمَدِينَةِ وَجَلَسَ شَرْقِيَ الْمَدِينَةِ، وَصَنَعَ لِنَفْسِهِ هَنَاكَ<sup>5</sup>  
مَظْلَهَ وَجَلَسَ تَحْتَهَا فِي الظَّلَلِ، حَتَّى يَرَى مَاذَا يَحْدُثُ فِي الْمَدِينَةِ

فَأَعْدَ الْرَّبُّ إِلَيْهِ يَقْطِينَةً فَأَرْتَقَعَتْ فَوقَ يُونَانَ لِتَكُونَ ظَلًا عَلَى رَأْسِهِ<sup>6</sup>  
لَكِي يُخَلِّصَهُ مِنْ غَمَهِ. فَقَرَحَ يُونَانَ مِنْ أَجْلِ الْيَقْطِينَةِ فَرَحَّا عَلَيْهَا

فَمُمَّ أَعْدَ اللَّهُ دُودَةً عِنْدَ طَلَوْعِ الْفَجْرِ فِي الْغَدِ، فَضَرَبَتِ الْيَقْطِينَةَ فَبَيْسَتَ<sup>7</sup>

وَحَدَثَ عِنْدَ طَلَوْعِ الشَّمْسِ أَنَّ اللَّهَ أَعْدَ رِيحًا شَرْقِيَّةً حَارَّةً، فَضَرَبَتِ<sup>8</sup>  
الشَّمْسُ عَلَى رَأْسِ يُونَانَ فَذَبَلَ. فَطَلَبَ لِنَفْسِهِ الْمَوْتَ، وَقَالَ: «مَوْتِي  
خَيْرٌ مِنْ حَيَاتِي

فَقَالَ اللَّهُ لِيُونَانَ: «هَلْ أَغْتَطَتْ بِالصَّوَابِ مِنْ أَجْلِ الْيَقْطِينَةِ؟» فَقَالَ<sup>9</sup>  
«أَغْتَطَتْ بِالصَّوَابِ حَتَّى الْمَوْتَ»

فَقَالَ الْرَّبُّ: «أَنْتَ شَفِيْتَ عَلَى الْيَقْطِينَةِ الَّتِي لَمْ تَتَعَبْ فِيهَا وَلَا<sup>10</sup>  
رَبَيَّتَهَا، الَّتِي بَيْنَ لَيْلَةٍ كَانَتْ وَبَيْنَ لَيْلَةٍ هَلَكَ

أَفَلَا أَشْفَقُ أَنَا عَلَى نِيَّوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي يُوجَدُ فِيهَا أَكْثَرُ مِنْ<sup>11</sup>  
أَنْتَنِي عَشَرَةَ رِبْوَةَ مِنَ النَّاسِ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ يَمِينَهُمْ مِنْ شِمَالِهِمْ  
وَوَهَائِمَ كَثِيرَةً؟